

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### Cè Barradzo...

L'arait d've l'tad ; l'yeux Dzosé qu'avâit travazha tottâ la dzornivâ, dis qu'l'avâit s'pau s'ein allâvê fairê on to devant d'allâ dermain.

L'arait tot shâ, pàs na gnolâ ein l'âi ; màrtchaivê amont pè'on dolaint ion-net qu'zigzagavê pèrmié l'hèrba, tant qu'us-sè arrevau su on mœtet di yo on pouavê vè tottâ la vallée.

Ho, l'arait na dolaintâ vallée a pou prés a dous mille métrôs, mais l'yeux Dzosé l'amavê bain, cmmin tuis cheux qu'habitavânt intche.

S'est assétau su na gœrgnâ et s'est plantau a s'consderâ. Consderavê qu'dins on mas é dous interdéront d'fairê cé barradzô ; qu'dins on an é dous tot l'velladzô sarait dezo l'éwê ; qu'cé bravô dolaint vallon sarait pàs-may qu'on lai ! Noutr'hommo sèrravê lous poings d'la mœsa.

Cé hotteau yo-l'est qu'l'ha yu l'dzo, tchernérait pàs-may vè l'solé ; cé lase yo l'avâit itau baptaia, yo l'avâit cœmœnya, yo l'avâit itau mariaü, la faront seutâ devant qu's'eimplaiê d'éwê ; cés shotsê qu'djieustamein vorâ interdônt de s'nnâ lés maria, les amasséront.

Tuis cheux prauts yo-l'est qu'recœzhavê tuis lous ans dis qu'l'arait tot gamin, yo l'est qu'vôrâ ou zhavê lous sailleux qu'molavânt lieus faulx, lous

grillons qu'tsantavânt, et pa cé dolaint reshô tadô qu'fassavé plaier lous fetus. Tuis cheux prauts, cheux tsamps qu'des générachons l'avânt arrosau ein suâ, quad l'arait pàs awé lieu sing on yadzô po lous défeindrê, tot cin sarait pàs-may habitau sna p'des crapauds et d'les renauzhê, quad l'éwê sarait bæssâ on verrait pàs-may sna deu pacot.

Ha nâ ! l'poutrô yeux povavê pàs l'crarê, bain surô paiéront tot cin, mais cin se paiê-t-eu ? nâ ! cin se paiê pàs, l'est pàs awé lieu misérablô ardzeint qu'porront reimplajhier cin. Cheux qu'l'hant d'l'ardzeint se musônt-eux qu'l'hant l'drat d'fairê n'importê qué ?

Ein s'consderâ dainse noutrôn yeux interdavâ d'itrê aténau, porquê, porquê tot cin ? qu's'demandavê ; por qu'les dzein de la vellâ, qu'vivônt dza gazhè miox qu'nos pussânt ava onco d'euplô de confot, qu'pussânt s'atséta na machinâ électrique d'euplô.

Avisônt rein sna de gagner d'l'arzeint, d'l'ardzeint ; nos faudrait fœilli noutrôn velladzet por qu'on dirécteu é dous et quâques industriêls et akchenairôs pussânt tchandger d'auto, s'ein atséta na ple groussâ.

L'arait d'abad fèrmâ noét quad l'yeux Dzosé l'est arrevau vè l'hotteau ; l'est allau se dzè l'cœu grous.

*Maurice Défago.*

### Fête des costumes à Martigny

Le groupe folklorique « Le Combé-ritze », de Martigny-Combe, eut l'honneur d'organiser la Fête cantonale valaisanne des costumes.

La manifestation connut un grand succès, grâce au temps admirable et à l'entrain et la bonne humeur des vingt-cinq groupes costumés qui prirent part aux festivités, parmi lesquels les sociétés du Val d'Aoste, les « Narcisses » de Montreux et les « Amis fribourgeois », de Montreux également.

La messe fut célébrée en plein air, par M. le chanoine Pignat, prieur de Martigny, qui prononça un sermon d'une haute élévation de pensée.

Au cours de l'apéritif, l'un des actifs organisateurs de la fête, M. Rouiller, salua les personnalités présentes : MM. le conseiller d'Etat Marcel Gross, le consul du Brésil et Madame. Gaspoz, président de la Fédération valaisanne des costumes, colonel Marc Morand, président de la Ville de Martigny, Saudan, président de Martigny-Combe, etc., etc.

C'est en présence de milliers de spectateurs enthousiasmés que le cortège, précédé des fifres et tambours de Saint-Luc, parcourut les rues de la commune. Plusieurs orateurs prirent la parole, notamment MM. Gaspoz, au nom de la fédé-

ration, et Gross, au nom du gouvernement. Puis, les groupes exécutèrent des chants, des danses, qui procurèrent la plus grande joie à tous.

### ACTUALITÉ PATOISANTE

— Une soirée folklorique a été donnée récemment à Evolène par le Chœur mixte, devant une salle comble. Le texte était d'Antoine Maistre, la musique de l'abbé Crettol. Les danses anciennes, mais surtout les chants en patois valaisan ont soulevé l'enthousiasme du public.

Vos

ALLIANCES

au meilleur prix  
chez

GROSJEAN

12, Grand-Pont

VICTORIA-BIJOUX

44, Avenue de la gare

### Lomo à Nemaria é mo

*Ne le portave pas le deuil ne su son fron ne dein son coué. Se nanô kava crévô kâque dzeu aprè la y a kozô mi de chagrin. Sou amei sein son adenô.*

*A la mô de te nomo te n'avayé pas na fegura asse déconsola y e, di davoué senan né que ton baudet à crévô te mènè le deuil.*

*Mou zamou é, quand me nomo fut eintèrô toué lou dzevou nô vezin du veladzô et oncô bein des mario sont venoeu m'aporta de les cossolachon et surtô me fire de lé propozichion et me dezi y a van, ne sa pas treista Nemaria ne te trovèrein preu natro omo bein ple bio et de condichion bein ple béla.*

*Mai quand mon bravo bouricot sein alla à son teu, nion né veneu me consola ne me bailli de lé parolé de paix et d'espoi.*

*Nite pas rizon d'être tré es ta ?*

David.